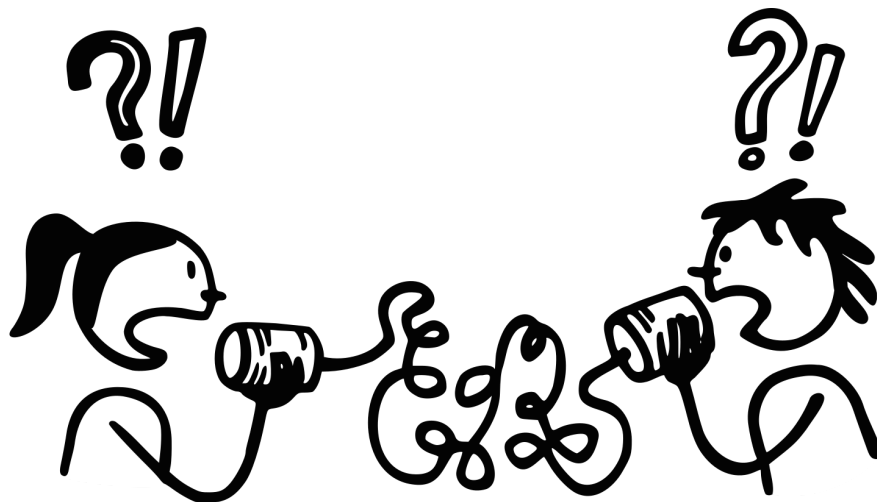


Nie mehr “caldo” für “kalt” sagen!

Esercizi sui falsi amici

Aus dem Podcast von Italblog, dem Blog der Sprachpraxis Italienisch am Institut der Romanistik (Rom IV) der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf.



Quelle: Coco Material, CC0 1.0

[Più che pasta e pizza | Podcast on Spotify](#)

1. Was bedeutet der Begriff “falsche Freunde” ?

- a. Wortpaaren aus verschiedenen Sprachen, die aufgrund ihrer graphischen oder phonetischen Ähnlichkeit spontan richtig verwendet werden.
- b. Wortpaaren aus verschiedenen Sprachen, die aufgrund ihrer graphischen oder phonetischen Unterschiede oft verwechselt oder falsch verwendet werden.
- c. Wortpaaren aus verschiedenen Sprachen, die aufgrund ihrer graphischen oder phonetischen Ähnlichkeit oft verwechselt oder falsch verwendet werden.

2. Unterstreichen und korrigieren Sie bitte den Fehler. **Attenzione: Ein Satz enthält mehr als einen Fehler.**

- a. Ti presto la mia camera, così puoi fare delle belle foto. (✓)
- b. Hai già comprato il regalo da appendere al muro? Non so dove mettere i miei libri. (✓)
- c. Ho ricevuto uno stipendio dall'università grazie alla mia media alta. (✓)
- d. Durante la vacanza a Venezia abbiamo visitato un convento di nonne. (✓)
- e. Ci sono -5°C oggi, fa troppo caldo per uscire. (✓)
- f. Oggi mi sento un po' comica, forse mi sto ammalando. (✓)
- g. La firma di vini dei miei nonni è conosciuta in tutto il mondo. (✓)
- h. Il capo ha cucinato oggi la sua specialità in cantina. (✓)
- i. Il chirurgo ha bisogno dello scalpello per operare il paziente. (✓)
- j. Ieri la NASA ha lanciato la racchetta più potente al mondo. (✓)

/11

3. Nie wieder Übersetzungsfehler 📄: Ergänzen Sie bitte die folgenden Sätze.

1. Non sa nemmeno fare un cerchio con il compasso.

- Er kann nicht einmal einen Kreis mit dem _____ ziehen.

2. Du bist so groß geworden!

- Sei diventato/a così _____ !

3. Dieser Wein ist famos! 🍷

- Questo vino è _____ !

4. Viele junge Leute arbeiten als Statisten. 🧑🏻🧑🏻🧑🏻

- Molti giovani lavorano come _____.

5. Vorrei comprare una nuova racchetta.

- Ich möchte einen neuen _____ kaufen.

/5

4. Testen Sie sich! Haben Sie wirklich die Falsi amici im Griff?

Kommen Sie alleine nicht weiter? Keine Sorge! Unser Podcast kann Ihnen bestimmt weiterhelfen... 🎧

Episodio 1

A. Se sei in Italia e vuoi avere una camera...

- Sei in un hotel e vuoi fare il check-in. 🏨🚪
- Vuoi comprare un apparecchio per fare foto 📷

Kamera heißt _____ auf italienisch.

B. Se sei in cantina è probabile che...

- Tu stia mangiando. 🍴🍷
- Tu stia sistemando delle cose che non ti servono.

Kantine heißt _____ auf italienisch UND *Keller* heißt _____ auf italienisch.

Episodio 2

C. Durante una partita di calcio in Germania, senti gridare "LATTEEEE" e pensi che:

- Un calciatore voglia bere del latte.
- Un calciatore abbia colpito la traversa. ⚽

Episodio 3

D. Se sei un dirigente probabilmente sei:

- A capo di un'azienda.
- Un/una musicista.

Dirigent heißt _____ auf italienisch.

Episodio 6

E. Se frequenti un asilo in Italia sei:

- Un adulto.
- Un bambino.

Asyl heißt _____ auf italienisch.

Episodio 7

F. Se ricevi uno stipendio sei:

- a. Uno studente
- b. Un lavoratore

Stipendium heißt _____ auf italienisch.

Episodio 9

G. Un'amica tedesca ti dice:

“Vorrei che il professore Esposito facesse il corso. Perché il professore Tosatto non è ancora emerito?”.

Tu, che conosci i *falsi amici*, capisci subito quello che intende e ovvero si chiede:

- a. Perché al professore non abbiano ancora dato un premio per il suo ottimo lavoro.
- b. Perché non sia ancora andato in pensione.

H. Sempre questa amica ti chiede:

“Allora com'è andato l'esame?” Che note hai preso?”.

Intende dire:

- a. “Che nota musicale hai raggiunto?” (Era un esame di musica) 🎵
- b. “Che voto hai preso?”

Episodio 10

Un amico tedesco ti dice “Prima, era davvero prima” riferendosi al piatto di pasta che gli hai preparato. Intendeva 🍝:

- a. Era buono!
- b. Ho già mangiato prima!

/15

Nun werden Sie nie mehr “caldo” für “kalt” sagen! 😄

Aber was sind Italianismen?!

Hören Sie jetzt unsere 2. Staffel! 🎧